

西突厥 史料

〔法〕沙畹 著 馮承鈞 譯



中華書局

〔法〕沙畹編著
馮承鈞譯

西突厥史料

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

西突厥史料/(法)沙畹著;馮承鈞譯.-北京:中華書局,2003

ISBN 7-101-04149-3

I.西… II.①沙…②馮… III.突厥-民族歷史-史料 IV.K289

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2003)第 108407 號

責任編輯:柴劍虹

西 突 厥 史 料

[法]沙 畹著 馮承鈞譯

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

北京市白帆印務有限公司印刷

*

850×1168 毫米 1/32·13¼印張·1 插頁·162 千字

2004 年 1 月新 1 版 2004 年 1 月北京第 1 次印刷

印數 1-3000 冊 定價·22.00 元

ISBN 7-101-04149-3/K·1733

出版說明

西突厥史料是法國漢學大師沙畹 (Eduard Chavannes, 一八六五—一九一八年) 的名著，自一九〇三年正式出版至今，已整整百年。該書的特點，是以一位西方漢學家的眼光，來審視與編纂、考訂中國古代文獻中的突厥史料，並將它們與西方人中世紀著述中的相關記載參證對照。因此，名為「史料」，也包含了採擇這些材料的觀點與方法。二十世紀初，伴隨著東西方列強對中亞與我國西北地區的日益濃烈的「興趣」，許多外國考察團、探險隊、盜賣者在新疆、甘肅地區的發掘收穫巨大，其中可補為西突厥資料者頗豐。據此，沙畹氏雖又對此書做了若干補充，但並未做更進一步的修正。故而馮承鈞先生在三十年代初着手翻譯此書同時，更艱巨的工作是校勘史料、改錯補漏、整合譯名，同時，還以附注的形式說明了疑誤的內容。可以毫不誇張地說，馮先生的中譯本，大大提高了本書的資料與學術價值。馮譯本于一九三二年由商務印書館出版。

一九五八年，應學術界的需求，經商務印書館同意，中華書局以繁體豎排本的形式，又重新印行了厥史料的馮譯本。因為其時馮先生已經去世，即請他的女婿，亦是治元史的專家陸峻嶺先生再次全書，並撰寫了「重版前言」。由於當時印數甚少，幾十年過去，今天的學者已難覓此書踪影。因此我們與陸峻嶺先生商洽，對一九五八年版的「重版前言」稍做修改，再次影印出版此書，以應學術

研究之急需。近些年來，又有許多新的相關資料不斷出土，學術界新的研究成果也陸續問世，我們期盼着在不久的將來會有內容更豐富、完備的有關西突厥史料專書出版。

中華書局編輯部

一九五八年出版前言

六世紀中葉至八世紀中葉前後約近二百來年，古代突厥人在漠北和中亞草原地帶，有着長期的活動歷史。

突厥部落興于阿爾泰山，六世紀中葉擺脫了柔然的統治，開始強大起來，其後征服鄰近各部及西域諸國，建立了疆域遼闊的突厥汗國。這個汗國是一個多部族、多部族的軍事行政聯合，沒有共同的語言、共同的文化，更沒有統一的經濟基礎。六世紀末，由于內部矛盾尖銳化的結果，終於分裂為兩國：東突厥和西突厥。東突厥在公元六三〇年被唐朝破滅，變成了唐朝的附庸。

西突厥初由室點密可汗統治，稱西面可汗，室點密死後，子達頭可汗繼立，這時突厥汗國已經形成東西分離，各自獨立的局面。達頭可汗曾乘東突厥內亂的機會，佔領了漠北，企圖恢復統一的突厥汗國，于公元六〇一年率兵南下，被隋擊敗。後因國內鐵勒等十餘部落的叛亂，達頭西奔青海的吐谷渾，不知所終。自是西突厥呈現分裂狀態，直到匭射可汗才將各部統一。六一一至六二八年間，是西突厥國勢強盛時期，匭射可汗拓地東至阿爾泰山，西至裏海，並在龜茲以北的三彌山裕爾都斯谷建立汗庭。其弟統葉護可汗又北併鐵勒，西臣西域諸國，爲了便於管理被統治的國家，更在石國以北的千泉建立了夏都。公元六二八年玄奘經行其地而赴印度之時，西突厥的境界實已達信度河了。

西突厥是一個多部落的國家，國內統治階級內部和對立階級之間的矛盾，極為複雜，經常進行着劇烈的鬥爭。國家的統一，主要是建立在武力征服的基礎上，所以英勇的統葉護可汗死後，西突厥汗國很快地就發生了咄陸五部與弩失畢五部的東西割據。他們常各自立可汗，爭奪統治地位，以致不相統一。

咄陸五部與弩失畢五部是構成西突厥汗國基礎的突厥部落，內部矛盾的尖銳化促使西突厥國勢削弱，遂為唐朝所乘。公元六五二年唐高宗聯合回紇騎兵進軍西突厥，公元六五九年斬真葉護於雙河，由是西突厥全境皆屬中國，唐朝於其地設置羈縻府州。

突厥汗國（東、西突厥）滅亡以後，雖然一度有過東突厥頡利族人骨咄祿的復興，和突騎施首領烏波勒的重併西突厥舊地，但是，從整個汗國發展的過程來講，已是趨於衰亡階段，到了八世紀中葉，就被新興的回紇部落所代替了。

當西突厥汗國強盛時，除了與我國唐朝接觸以外，和西域、中亞、東羅馬、波斯以及印度各國家都有着密切的關係。它的周圍，那些在社會發展階段上較先進的國家，特別是它所統治的西域、中亞，在農業、手工業、商業遠比它發達的國家，對於它的社會發展起了推進的作用。同時，由於西突厥地處中國、東羅馬、波斯、印度四大文明國家之間，控制着中世紀東西交通的孔道，對於當時東西經濟和文化的交流，也有過重要的貢獻。因此，西突厥汗國歷史的研究，對於瞭解中世紀東方史和我國唐代的歷史，是有所幫助的。

由于西突厥汗國活動範圍的廣闊，我國古代載籍中保存着有關它和當時的中亞古國的極其豐富的文獻記錄。這是研究古代突厥史的非常寶貴的資料。此外，西方人中世紀的著述中對於西突厥也有不少的記載，可以作為與我國文獻相互參證的重要參考資料。法國人沙畹在一九〇三年出版的西突厥史料，就是以我國史料為根據並參引西方人的記載，編撰而成的一部較為完整的史料彙編。由于作者的局限，這部書裏並沒有、也不可能對西突厥的歷史發展和它在中世紀歷史上所起的作用，提出科學性的闡述。不過從書中可以看出，儘管沙畹採用的中國史料，正如譯者在序言內所指出的還有不少錯誤和遺漏的地方，但是他在搜羅整比方面所作的努力，對於中外學者參考利用還有不小的幫助。已故的馮承鈞先生曾于一九三二年將此書譯為中文，並將原書的錯誤和遺漏的地方加以考訂和補正，交由商務印書館出版。

馮承鈞先生的譯本出版，迄今已二十餘年，當時印數不多，現在已不易購得。中華書局為滿足國內學術研究的需要，決定加以校訂，增附沙畹原書地圖一幅，再版發行。很顯然，在今天的新形勢下，再版的目的是和初版時有所不同的，好在沙畹原書自稱為史料，如果我們也僅僅把它作為史料看待，而且善於批判地加以運用，相信它在歷史科學發展的要求下，對於我國在這一方面的研究和教學工作的利用參考，仍然可以起到一定的服務作用。

陸峻嶺 一九五八年六月九日于北京。

序

西突厥史料乃沙畹重要撰述之一種、此書余久覓而未得、前歲編纂西域地名時、始獲見之、曾採錄其考證若干條、未將全書轉法爲漢、緣此書出版已久、必須重爲改訂、而當時無暇爲之也、遲至去歲九月、始將此書著手整理、此書雖在一九〇三年出版、然距脫稿之時已閱三年、沙畹初撰此書、關於地理之考訂、多採西域圖志之說、嗣後又取西域水道記、西域同文志、馬迦特 (Marquart) 伊蘭考 (Eranahr) 之考訂、與夫格勒納 (Grenard) 斯坦因 (A. Stein) 諸氏考察之成績、隨時採入、然於從前之考訂皆未改正、遂致全書前後皆無聯絡、及至此書印刷以後、更於補撰索引及補篇之中、將三四年間所得新證加入、逮此書出版以後、迄於沙畹死時、十五年間、書中錯誤、復經本人及其他學者改正不少、則欲將此書轉爲漢文、非於抄譯校補諸方面著手不可。

此書所採中國史文、以新舊唐書冊府元龜三書爲最夥、茲所據對校者、新舊唐書據殿本、元龜

據鮑氏刊本、新舊兩書尙有他本可供勘對、惟元龜祇有一本、錯訛太多、其似屬脫文者則爲補入、用括弧以別之、其錯誤顯明之處、則爲改正、稍有疑義者、則另條著錄於附註之中。

此書新舊考訂紛歧之處、今皆於可能限度之中整理一致、僅有數條、尙存原書面目、未爲改正、（北庭初作古城附近、後作濟木薩、拂林初作敘利亞（Syrie）、後作東羅馬（Kyzance）小勃律國固在Gilehit流域、然其都城則在 Yasin 流域、故兩名並著、）其錯誤之處未在原書改正者、則據後來之考訂補入、至若敦煌發現之古籍、如慧超往五天竺國傳沙州圖經之類、應亦在本書採錄之列、然本書無此篇目、故僅於本文或附註之中附帶言之。

本書最不愜意者、則爲所用之譯寫方法、不特所引諸書人名地名與本書所寫者未能一致、即在本文之中、一名且有兩三種寫法之不同、沙腕撰補篇時、亦知其譯寫方法之未善、然此書祇有一版、未能將其改正、茲於諸名、仍依原式、惟於補入之名及梵名、則改用前在西域地名中所用之譯寫方法、其未改諸名、在地名一方面、多爲西域地名、一書所著錄、讀者可取此書漢名索引對照。

本書補篇所錄冊府元龜之文、尙欠完備、蓋此書錯字脫文太夥、間有諸方之國雜錄於同條之

中、致有遺漏者、亦有實爲關係西突厥之文、而原文不著西字而見棄者、茲僅補入若干條、欲其完備、非詳加檢尋不可、此書既以史料名、資治通鑑一書應亦在哀輯之列、緣其間頗有異文、不見正史紀傳、而通鑑紀事本末所輯亦不全也、繕校既畢、附識數語於此、一九三二年一月二十五日馮承鈞識。

西突厥史料

導言

本書分爲四篇、第一篇爲研究史文之緒說、一方面說明西突厥諸可汗之世次及年代、一方面研究西域兩大通道、庶能在一定限度中確定此民族所據地域之政治地理、第二篇轉錄隋唐諸書中之西突厥列傳並附註釋、第三篇哀輯並分析諸正史及玄奘記傳中屬於同一問題之其他史料、其間有若干資料、或因其過於簡略、或因其不甚重要、則概歸納於第二篇附註之中、第四篇爲西突厥史草簡編云。

目錄

導言

第一篇 緒說

一世系及年代

二 路程

甲 西州至怛羅斯城一道

乙 交河至碎葉城一道

第二篇 西突厥列傳

一 隋書卷八十四

二 舊唐書卷一九四下

三 新唐書卷二二五下.....五一

第三篇 關於西突厥之其他史料.....八七

一 北方民族.....八七

迴紇傳.....八七

薛延陀傳.....九四

沙陀傳.....九六

二 西域諸國.....九八

高昌傳.....一〇〇

焉耆傳.....一〇六

龜茲傳.....一〇八

疏勒傳.....一一四

朱俱波傳.....一一五

喝盤陀傳·····	一一六
于闐傳·····	一一七
烏菟傳·····	一一九
罽賓傳·····	一二一
康國傳·····	一二二
安國傳·····	一二七
東安國傳·····	一二八
東曹國傳·····	一二九
西曹國傳·····	一三〇
中曹國傳·····	一三〇
石國傳·····	一三一
米國傳·····	一三四

何國傳·····	一三四
火尋國傳·····	一三四
史國傳·····	一三五
小史國傳·····	一三六
拔汗那傳·····	一三七
大勃律傳·····	一三八
小勃律傳·····	一三九
吐火羅傳·····	一四〇
謝颶傳·····	一四五
帆延傳·····	一四八
識匿傳·····	一四八
俱密傳·····	一五〇

護密傳	一五〇
箇失蜜傳	一五二
骨咄傳	一五四
蘇毗傳	一五五
伊吾傳	一五五
波斯傳	一五五
三 其他列傳	一五九
阿史那社爾傳	一六〇
郭元振傳	一六三
四 僧人行紀	一七二
波羅頗迦羅蜜多羅傳	一七二
玄奘記傳	一七二